

# Els clàssics de la literatura infantil i juvenil

| MAGDA ALEMANY | LLUÍS SERRASOLSES |

Des que va començar aquesta secció, el novembre de l'any 1996, ens hem estat repartint, un mes l'un, un mes l'altre, la feina de pensar què és un clàssic de la literatura infantil i juvenil. Després d'haver-ne ressenyat prop de 60 títols, podem dir que encara no hem arribat a una conclusió conceptualment homologable. Si ara provéssim de formular-ne la definició, alguns dels títols que apareixen a la nostra llista ben segur que la contradirien, si més no parcialment.

**A**L CAPDAVALL, els principals criteris que hem volgut fer prevaldre han estat, per una banda, la qualitat literària i, per l'altra, que en parlar-ne es notés que ho fèiem amb passió. Vista amb la distància, però, creiem que la llista que hem anat elaborant (amb tots els desequilibris que hi pugui haver) té una coherència de fons: s'hi poden anar descobrint els recorreguts de les principals línies imaginatives de la literatura universal. Clàssics o no, no ens diuen coses banals. Val la pena, doncs, transmetre la passió de llegir-los.

## Clàssics per a l'etapa de primària

- AMADES, Joan (1982): *Folklore de Catalunya. Rondallística*. Barcelona: Selecta, «Biblioteca Perenne».
- ASTRID, Lindgren (1982): *Pippi Calcesllargues*. Traducció de Carme Suqué. Il·lustracions de Rita Culla. Barcelona: Joventut.
- BARRIE, J. M. (1994): *Peter Pan i Wendy*. Traducció de Marià Manent. Il·lustracions de Mabel Lucie Attwell. Barcelona: Joventut.
- (1994): *Peter Pan i Wendy*. Versió catalana de Xavier Roca-Ferrer. Il·lustracions de Mercè Llimona. Barcelona: Destino.
- BLYTON, Enid (1988): *Els cinc a l'illa del tresor*. Traducció de Johanna Givanel. Barcelona: Juventud.
- BRUNHOFF, Jean de (1989): *Història de Babar, el petit elefant*. Versió catalana de Carles Riba. Barcelona: Aliorna, «Àlbums Babar».
- BÜRGER, Gottfried August (1984): *Les aventures del Baró de Münchhausen*. Traducció de Joan Fontcuberta. Barcelona: La Magrana.
- BUZZATI, Dino (1986): *La famosa invasió dels óssos a Sicília*. Il·lustracions de l'autor. Traducció de Rosa M. Pujol i M. Mercè Senabre. Barcelona: Empúries.
- CALDERS, Pere (1981): *Raspall*. Il·lustracions de Carme Solé Vendrell. Barcelona: Hyma.
- CARROLL, Lewis (1996): *Àlicia al país de les meravelles*. Traducció de Salvador Oliva. Il·lustracions de John Tenniel. Barcelona: Empúries.
- COLLODI, Carlo (1997): *Pinotxo*. Traducció d'Albert Jané. Barcelona: La Galera, «La Galera rems» 8.
- DAHL, Roald (1996): *Matilda*. Traducció de Ramon Barnils. Barcelona: Empúries, «L'Odissea» 40.
- FOLCH I TORRES, Josep M. (1989): *Les aventures d'en Massagran*. Barcelona: Casals, «Casals Jove» 4.
- GRIMM, Jacob i Wilhelm (1993): *Rondalles de Grimm*. Il·lustrades per Arthur Rackham. Barcelona: Joventut.
- PEYO (1990): *Els bar-rufets*. Traducció d'Albert Jané. Barcelona: Edicions B.
- PLATH, Sylvia (1997): *El vestit de color mostassa*. Traducció de Núria Font. Il·lustracions de Rotraut Susanne Berner. Barcelona: Cruïlla.



- QUART, Pere (1997): *Bestiari*. Il·lustracions de Xavier Nogués. Barcelona: La Galera-Proa, «El bagul» 4.
- RIBA, Carles (1992): *Joan Barroer*. Dibuixos de Max. Barcelona: Abadia de Montserrat, «Llibres del sol i de la lluna» 61.
- — (1994): *Joan Ferésteç*. Dibuixos de Marta Balaguer. Barcelona: Abadia de Montserrat, «Llibres del sol i de la lluna» 68.
- — (1997): *Joan Brut*. Dibuixos de Joma. Barcelona: Abadia de Montserrat, «Llibres del sol i de la lluna» 79.
- — (1986): *Sis Joans*. Il·lustracions de Xavier Grau. Barcelona: Lumen.
- RODARI, Gianni (1987): *Contes escrits a màquina*. Traducció de Francesc Sales. Barcelona: Empúries, «L'Odissea» 15.
- SAGARRA, Josep Maria de (1978): *Els ocells amics*. Il·lustracions de Josep Narro. Barcelona: Joventut.
- SAINT-EXUPÉRY, Antoine de (1997): *El Petit Príncep*. Amb dibuixos de l'autor. Barcelona: Emecé.
- SEMPÉ-GOSCINNY (1986): *El petit Nicolàs*. Traducció de Núria Vilà i Enric Larreula. Barcelona: La Galera.

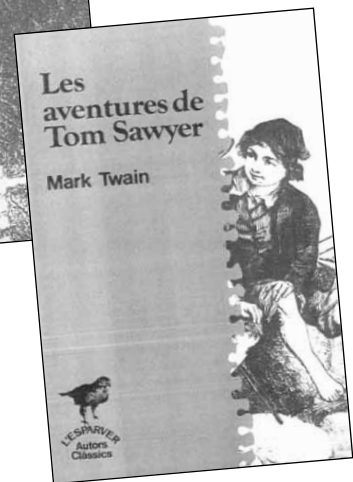


- SOLÉ I VENDRELL, Carme (1985): *La Lluna d'en Joan*. Barcelona: Hyma.
- MARTÍNEZ I VENDRELL, Maria (1984): *Jo les volia*. Barcelona: Destino.
- TOLSTOI, Lleó. *Història d'un cavall*. Traducció de Josep Navarro Costabella, revisada per Manuel de Seabra. Il·lustracions d'Andreu Alfaro. Barcelona: La Magrana.
- VALLVERDÚ, Josep (1996): *Rovelló*. Prefaci de Joan Triadú. Il·lustracions Narmas. Barcelona: La Galera, «Els Grumets de la Galera» 2.

## Clàssics per a l'etapa de secundària

- ANGLADA, Maria Àngels (1996): *Relats de mitologia. Els Herois i Relats de mitologia. Els déus*. Il·lustracions de Carme Peris. Barcelona: Destino.
- ASIMOV, Isaac (1994): *Robbie i altres contes*. Barcelona: Vicens Vives, «Aula Literària».
- — (1997): *Jo, robot*. Barcelona: Proa.
- BÉDIER, Joseph (1981): *El romanç de Tristany i Isolda*. Traducció de Carles Riba. Barcelona: Quaderns Crema, «Biblioteca mínima» 3.
- BURROUGHS, Edgar Rice (1997): *Tarzan de les mones*. Traducció de Joan Mateu i Besançon. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver», 135.
- CALDERS, Pere. *Cròniques de la veritat oculta*. Barcelona: Edicions 62, «Molc» 9.
- CAPOTE, Truman (1989): *El convidat del Dia d'Acció de Gràcies*. Traducció de Quim Monzó. Barcelona: Empúries.
- CALVINO, Italo (1994): *El vescomte migpartit*. Traducció de Jaume Pomar. Barcelona: Edicions 62.
- CONAN DOYLE, Arthur (1984): *Estudi en escarlata*. Pròleg de Jaume Fuster. Traducció d'Elisenda Franquesa. Barcelona: Els Llibres de Glauco.
- DEFOE, Daniel (1982): *Robinson Crusoe*. Traducció de Josep Carner. Barcelona: La Magrana.
- — (1991): *Robinson Crusoe*. Adaptació de Josep Vallverdú. Il·lustracions de Carme Peris. Barcelona: Proa.
- — (1992): *Robinson Crusoe*. Traducció de Joan Fontcuberta. Barcelona: Barcanova.
- ENDE, Michael (1996): *La història interminable*. Amb caplletres i dibuixos de Roswitha Quadflieg. Traducció de Francesca Martínez. Madrid: Alfaguara.
- ENDE, Michael (1996): *Momo*. Traducció de Francesca Martínez. Il·lustracions de l'autor. Barcelona: Alfaguara.
- FERRAN DE POL, Lluís. *Abans de l'alba*. Barcelona: La Magrana.
- FRANK, Anna (1996): *Diari d'Anna Frank* (edició completa i definitiva). Traducció d'Esther Roig. Barcelona: Plaza & Janés.
- GOLDING, William (1983): *Senyor de les mosques*. Traducció de Manuel de Pedrolo. Barcelona: Edicions 62.
- KIPLING, Rudyard (1990): *Kim*. Traducció de Glòria Bohigas i Fina Marfà. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver» 52.
- *Les mil i una nits* (1999): Selecció de Brian Alderson. Traducció de Dolors Cinca i Margarida Castells. Il·lustracions de Michael Foreman. Barcelona: Vicens Vives, «Aula Literària».
- LEWIS, C. S. (1991): *El nebot del mag*. Traducció de Jordi Arbonès. Barcelona: Edhasa.
- — (1991): *El lleó, la bruixa i l'armari*. Traducció de Jordi Arbonès. Barcelona: Edhasa.

- LONDON, Jack (1987): *Ullal Blanc*. Traducció de Carme Juncadella. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver» 61.
- MARTÍN GAITE, Carmen (1981): *El Castillo de las Tres Murallas*. Il·lustracions de Juan Carlos Eguillor. Barcelona: Lumen.
- PEDROLO, Manuel de (1998): *Mecanoscrit del segon origen*. Barcelona: Edicions 62, «El Cangur Plus» 23.
- POE, Edgar Allan (1990): *L'escarabat d'or*. Traducció de Gerard Bataller. València: Edicions Bromera.
- — (1990): *Les aventures d'Arthur Gordon Pym*. Traducció de Francesc Parcerisas. Barcelona: La Magrana.
- — (1986): *Descens al Maelström i altres relats*. Traducció de Josep Vallverdú. Barcelona: Barcanova.
- — (1996): *El gat negre i altres contes d'horror*. Traducció de Jordi Arbonès. Introducció, notes i propostes de treball de Manuel Broncano. Il·lustracions de Jesús Gabán. Barcelona: Vicens Vives.
- RODOREDA, Mercè. *Aloma*. Barcelona: Edicions 62, «El Cangur».
- SALADRIGAS, Robert (1977): *Històries a mig camí*. Il·lustracions de Joan Pelàez. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
- SALINGER, J. D. (1990): *El vigilant en el camp de sègol*. Traducció d'Ernest Riera i Josep M. Fonalleras. Barcelona: Empúries.
- SCHAMI, Rafik (1998): *Els narradors de la nit*. Traducció de Jordi Moners i Sinyol. Barcelona: La Magrana.
- SHELLEY, Mary W. *Frankenstein o el Prometeu modern*. Traducció de Quim Monzó. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver. Autors clàssics» 25.
- STEINBECK, John (1994): *Homes i ratolins*. Traducció de Manuel de Pedrolo. Introducció i notes de Juan José Coy. Propostes de treball de Consuelo Montes. Il·lustracions de Tha. Barcelona: Vicens Vives, «Aula Literària» 1.
- STEVENSON, Robert Louis (1996): *El cas misteriós del Dr. Jekyll i Mr. Hyde*. Traducció i introducció de Salvador Oliva. Barcelona: Quaderns Crema.
- STEVENSON, R. L. (1991): *L'illa del tresor*. Barcelona: Barcanova, «Els Argnoutes» 4.
- TOLKIEN, J. R. R. (1996): *El Hobbit*. Traducció de Francesc Parcerisas. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver» 26.
- TWAIN, Mark (1995): *Les aventures de Tom Sawyer*. Traducció de Maria Antònia Oliver. Barcelona: Proa, «Proa butxaca» 5.



- TWAIN, Mark (1994): *Les aventures d'en Huckleberry Finn*. Traducció de Joan Fontcuberta. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver» 4.
- VERNE, Jules (1998): *Dos anys de vacances*. Traducció de Joan Valls. Barcelona: La Magrana.
- WELLS, H. G. (1982): *L'illa del Doctor Moreau*. Traducció de Josep Miquel Sobré. Il·lustracions de Francesc Artigau. Barcelona: La Magrana, «L'Esparver» 24.

